K. 182.1. Fragmentary inscriptions in front of the eastern gopura of Prasat Chen, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00182-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00182-1.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

Fragment 1

1. Śārdūlavikrīḍita

〈1〉 +++--+-+---+++-+ āribhir
(mūrtyā) yo vahuCi -+rCa litayā rūpan dadhatyākhilam
〈2〉 +++--+-+---+++-++kṣitau
vyāpitvaṁ yugapa ◡ - ◡ ◡ titāṁ sandaṁśśayan tiṣṭhati ||

〈3〉 [...] pāda dhūli jeṅ [vraḥ] kamrateṅ Añ śrī〈4〉 [...] [kamrate]ṅ Añ śrī pati {2} ◦ sruk lvak vāp〈5〉 [...] gho śikhā jye[ṅ] gho kanteṅ ◦〈6〉 [...] [gho] {2} gho Agat [gh]o kaṁvai gho thgot〈7〉 [...] gho kaṁ{1} gho pittaradā(sa) gho saquy gho pū-〈8〉 [...] sot

gho (ka)npāṁ gho kanpi(ṭ) [gho] panlās gho〈9〉 [...] gho ta(ṁk)ū [gho] kaṁpañ gho [kaṁ]vrau gho khñuṁ ◦〈10〉 [...] [gho] phnos [gho] Aṁdeṁ gho ka(n)Āt gho laqau ◦〈11〉 [...] gho A kaṁvai sot gho chpoṁ gho〈12〉 [...] (pa)n(da)n [gho khmau gho ka]ñcāñ gho kaṁpañ gho〈13〉 [...] sot [gho pūrṇna] gho kañj[ā] gho kaṁpit〈14〉 [...] gvāl [...] gvāl phnos gvāl cancā-〈15〉 [...] (ka)nloñ gvāl saṁqap gvāl (ka)vin gvāl〈16〉 [...] gvāl [...] (gvā)l pavitra gvāl kaṁpañ gvāl〈17〉 [...] khñuṁ gvāl [...] gvāl Ananta gvāl [...] gvāl ka-〈18〉 [...] kanI [...] gho taC[...] si rat〈19〉 [...] pau [...] si rat kaṁvai si〈20〉 [...] tai kanteṁ tai [...] si rat I tai pau I tai tīrtha〈21〉 [...] si [...] pau I tai kanteṁ si rat svasti〈22〉 [...] rat kaṁvai [...] (la)p kanIn tai A kanteṁ tai kaṁ-〈23〉 [...] dharmma si rat paro[y] tai pau I tai A kaṁphak tai khmau〈24〉 [...] pau 1 tai kanso [tai] [thk]ep I tai pau I tai A kanA-〈25〉 [...] si pau I tai dharmma (tai) lap kaṁvrau tai lap Anāya tai〈26〉 [...]tta vram si pau I tai [...] tai lap I tai pau I tai thle[ṁ]〈27〉 [...] [thg]au sot si rat I tai [...] tai kaṁvrāṁ tai gandha tai panlas〈28〉 [...] t(ai) kanso tai saṁqap tai panda(n) tai kanqā tai rat I si pau I〈29〉 [...] ta si rat I tai pau I tai thmās (tai) kantvan tai śaṁkha tai pau I tai〈30〉 [...] rat I si pau I tai laṁgāy [...] tai pau I tai kanAs

Fragment 2

〈1〉 [...]〈2〉 [...] tai ka[ṁ]prvat [...] (ra)t I tai pau I tai A [...]〈3〉 [...] vraḥ dayā tai thgot tai [...] kaṁvrāṁ tai lap kaṁprva-〈4〉 [t] vrata si pau I tai kañyā(n) [...] lap kaṁvai tai pau I tai〈5〉 saṁqap tai kansū tai kaṁvrāṁ sot [...] tai pandān tai kaṁvai〈6〉 tai caṁvoḥ gho śrī gho ka(n)qañ [gho] kamala gho thgān〈7〉 gho kandeṁ ◦ phsaṁ gho 40 10 [...] 40 10 4 gvāl〈8〉 [...] (lap) 10 I si rat 10 9 tai rat 3 [...] [6] [...] 10 6 tai [...]〈9〉 (piṇḍa) 200 2 ◦ sruk chnV [...] [ka]nlās [...] śivaputra〈10〉 [...](si) krau si thgo si kanqi si [...] si śi-〈11〉 [...] khñuṁ gho A khñuṁ sot gho [...]〈12〉 [...] (ka)ndeṁ gho prasāda gho [...] gho [...]〈13〉 [...]jaṁ gho pradāna gho kanlo(ñ) [gho] kaṁ{1} gho [...]〈14〉 [...] gho vaṁṁā gho krau gho [...] [gho] [...]〈15〉 [...] gho kanhen gho [...] gho kan[...]〈16〉 [...] laqau gho hṛdayaśiva [gho] śivabhāva gho panla(s) [...]〈17〉 [...] [gho] campa gho kanloñ [so]t gho manobhā(va)〈18〉 [...] [sot] gho vidyāmaya (gho) skār gho kanso [gho] [...]〈19〉 [...] kaṁpañ gho khñuṁ gho dha[rmma] gho kaṁvai sot gho〈20〉 [...] kansip gho kañci sot gho kaṁvī gho narā(y)〈21〉 [...] gvāl kaṁpit gvāl [...] [gv]āl thleṁ gvāl caṁlau〈22〉 [...] [gvā]l bhāva gvāl [...] gvāl [ka]ñci gvā(l) [...]〈23〉 [...] ◦ tai panlas [...]〈24〉 [...] tai kanŪ [...]〈25〉 [...] ⦿ tai ka[...]〈26〉 [...] caṁhek [...]〈27〉 [...] si pau I [...]〈28〉 [...] tai kantaṁ [...]〈29〉 [...] tai ka[...]〈30〉 [...] tai [...]

Fragment 3

〈1〉 [...]ta [...]〈2〉 [...]nsā [gho] [...]〈3〉 [...] gho [...]〈4〉 [...] so gho kan[...]〈5〉 [...] (kaṁ)vai gho khmau [...]〈6〉 [...] gho kaṁ[...]〈7〉 [...] vara gho [...]〈8〉 [...] [gho] Īśvara [...]〈9〉 [...]

[so]t gho [...]〈10〉 [...] sot [...]〈11〉 [...]t gvāl [...]〈12〉 [...] [gvā]l ph(n)[o](s) [...]〈13〉 [...] [tī]rtha si [...]〈14〉 [...] thmās [...]〈15〉 [...] si [...]

Fragment 4

〈1〉 [...] lap [...]〈2〉 [...] tai A kaṁ[...]〈3〉 [...] tai kaṁ[...]〈4〉 [...] chpoṅ [...]〈5〉 [...] (saṁ)Ap tai [...]〈6〉 [...]t tai [...]〈7〉 [...] krau [...]〈8〉 [...] tai kaṁvaḥ [...]〈9〉 [...] gho khñuṁ [...]〈10〉 [...] I [...]〈11〉 [...] (2) phsaṁ [...]

Translation by Chhom 2011

Fragment 1

1.

By his incarnation ..... taking up his full form ..... showing on earth the expansion ..... (the god) stands up.

〈3–4〉 In the year ... His Majesty the king ... to the God Śrīpati ... People from Lvak Village.

〈5–30〉 (List of workers (gho, gvāl, tai).)

Fragment 2

〈1–9〉 (List of workers (tai, gho).) Total: 50 male slaves (gho), --------- 54 -------, ----------, 11 female slaves (lap), 19 boys (si rat), 3 ----------, 16 ---. Grand total 202.

Fragment 3

〈1–15〉 (List of workers (gho, gvāl, si).)

Fragment 4

〈1–11〉 (List of workers (tai, gho). Total ...)

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 30–33) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 293–298). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished).

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 30–33.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 293–298.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 55–56.